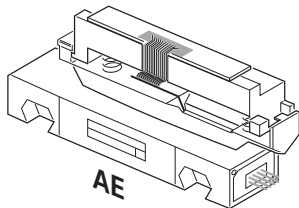
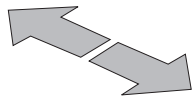


Scanning Unit
Abtasteinheit
Tête caprice
Testina
Cabezal



HEIDENHAIN

Replacing Instructions
Austauschanleitung
Instructions de montage
Istruzioni per la sostituzione
Instrucciones de sustitución

LS 4x6
LF 4x1

12/2022

Contents
Inhalt
Sommaire
Indice
Indice

Page	
3	Warnings
5	Notes
7	Model overview
8	Mounting

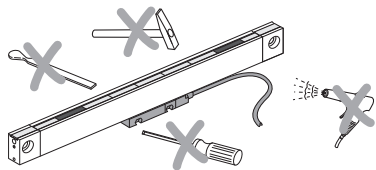
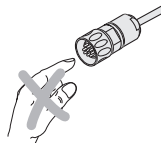
Seite	
3	Warnhinweise
5	Hinweise
7	Versions-Übersicht
8	Montage

Page	
3	Avertissements
5	Remarques
7	Sommaire des versions
8	Montage

Pagina	
3	<i>Avvertenze</i>
5	<i>Avvertenze</i>
7	<i>Lista delle versioni</i>
8	<i>Montaggio</i>

Página	
3	Advertencias
5	Indicaciones
7	Resumen de versiones
8	Montaje

Warnings
Warnhinweise
Avertissements
Avvertenze
Advertencias



Note:

- Do not engage or disengage any connections while under power.
- Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
- All mounting surfaces must be clean and free of burrs.
- Avoid direct contact of fluids with the encoder and connector!
- The screws must be tightened with the specified tightening torque according to the Mounting Instructions and secured against unintentional loosening.
- The tightening torques of the mounting screws are only valid for mounting on steel!
- Scanning unit must first be installed before it is put into operation. Otherwise it could become damaged and hazardous optical radiation might be emitted.

Achtung:

- Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
- Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
- Alle Montageflächen müssen gratfrei und sauber sein.
- Der direkte Kontakt von Flüssigkeiten mit Messgerät und Steckverbinder ist zu vermeiden!
- Die Schrauben sind entsprechend der Montageanleitung mit dem angegebenen Anzugsdrehmoment festzuschrauben und gegen unbeabsichtigtes Lösen zu sichern.
- Anzugsmomente der Befestigungsschrauben nur gültig für Anbau auf Stahl!
- Abtasteinheit nur im eingebauten Zustand in Betrieb nehmen. Andernfalls kann die Abtasteinheit beschädigt werden und es kann gefährliche optische Strahlung austreten.

Attention : – Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

- Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
- Toutes les surfaces de montage doivent être propres et exemptes de bavures.
- Éviter le contact direct de liquide sur le système de mesure et le connecteur !
- Les vis doivent être fixées conformément aux instructions de montage, avec le couple de serrage prescrit, et doivent être sécurisées contre le risque de détachement involontaire.
- Les couples de serrage mentionnés pour les vis de fixation ne sont valables que pour un montage sur acier !
- La tête caprice doit d'abord être installée avant d'être mise en service. Sinon, elle risquerait d'être endommagée et d'émettre un rayonnement optique dangereux.

Attenzione: – *I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.*

- *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*
- *Tutte le superfici di montaggio devono essere pulite e prive di bava.*
- *È da evitare il contatto diretto di liquidi con encoder e connettore!*
- *Le viti devono essere serrate alla coppia indicata e fissate contro l'allentamento involontario secondo le istruzioni di montaggio.*
- *Coppie di serraggio delle viti di fissaggio valide soltanto per montaggio su acciaio!*
- *Attivare la testina solo quando è montata. In caso contrario, la testina può venire danneggiata e potrebbero essere emesse pericolose radiazioni ottiche.*

Atención: – Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

- El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
- Todas las superficies de montaje no deben presentar rebabas y deben estar limpias.
- Es preciso evitar el contacto directo de los líquidos con los sistemas de medición y los conectores.
- Conforme a las instrucciones de montaje, es preciso aplicar el par de apriete indicado a los tornillos y asegurarlos para que no se suelten accidentalmente.
- ¡El par de apriete de los tornillos de fijación es sólo válido para el montaje sobre acero!
- El cabezal lector debe instalarse primero antes de ponerlo en funcionamiento. De lo contrario, podría resultar dañado y emitirse una radiación óptica potencialmente peligrosa.

Notes
Hinweise
Remarques
Avvertenze
Indicaciones

Model 1

Ausführung 1

Modèle 1

Versione 1

Versión 1

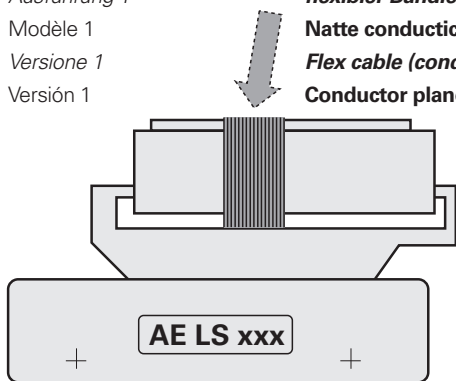
Ribbon conductor

flexibler Bandleiter

Natte conductive flexible

Flex cable (conduttore a nastro)

Conductor plano



Model 2

Ausführung 2

Modèle 2

Versione 2

Versión 2

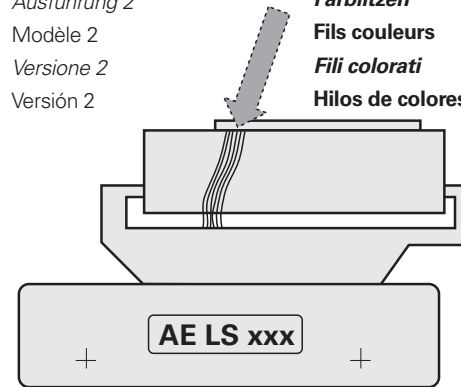
Coloured wires

Farblitzen

Fils couleurs

Fili colorati

Hilos de colores



When exchanging the scanning unit, please note:

Only scanning units of the same model may be exchanged!

Exchangeable: Model 1 with model 1

Model 2 with model 2

Difference: The electrical connection from the top to the bottom part of the scanning unit.

Bitte beim Abtasteinheit-Tausch beachten:

Es dürfen nur Abtasteinheiten gleicher Ausführung getauscht werden!

Austauschbar sind: Ausführung 1 mit Ausführung 1

Ausführung 2 mit Ausführung 2

Unterscheidung: Die elektrische Verbindung vom Abtasteinheit-Oberteil zum Unterteil.

Lors du changement de la tête caprice, notez S. V. P.

Seules les têtes caprice de même modèle peuvent être échangées!

Possibilité d'échange: modèle 1 par modèle 1

modèle 2 par modèle 2

Différence: La liaison électrique entre la partie supérieure et la partie inférieure de la tête caprice.

Sostituzione della testina:

E' possibile sostituire le testine solo in questo modo!

versione 1 con versione 1

versione 2 con versione 2

Differenze: La connessione elettrica tra il carrello di scansione e la scheda di collegamento.

A tener en cuenta al cambiar el cabezal:

¡Sólo pueden intercambiarse cabezales de la misma versión!

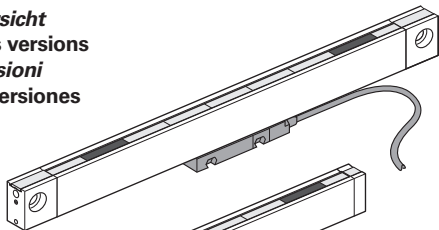
Son intercambiables: versión 1 con versión 1

versión 2 con versión 2

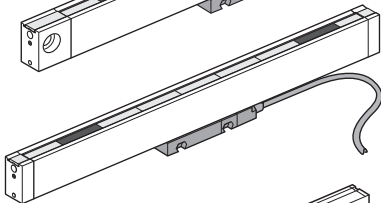
Diferencia: La conexión eléctrica de la parte superior a la inferior del cabezal.

Model overview
Versions-Übersicht
Sommaire des versions
Lista delle versioni
Resumen de versiones

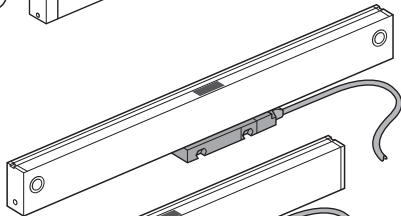
Ia



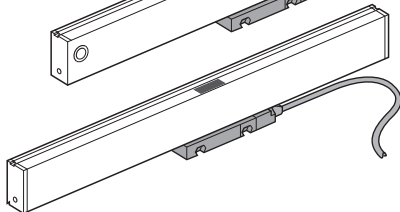
Ib



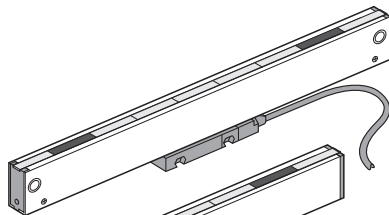
IIIa



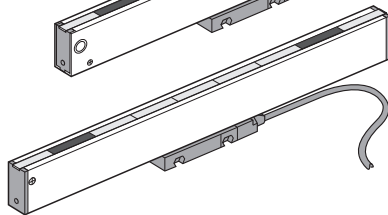
IIIb



IIa

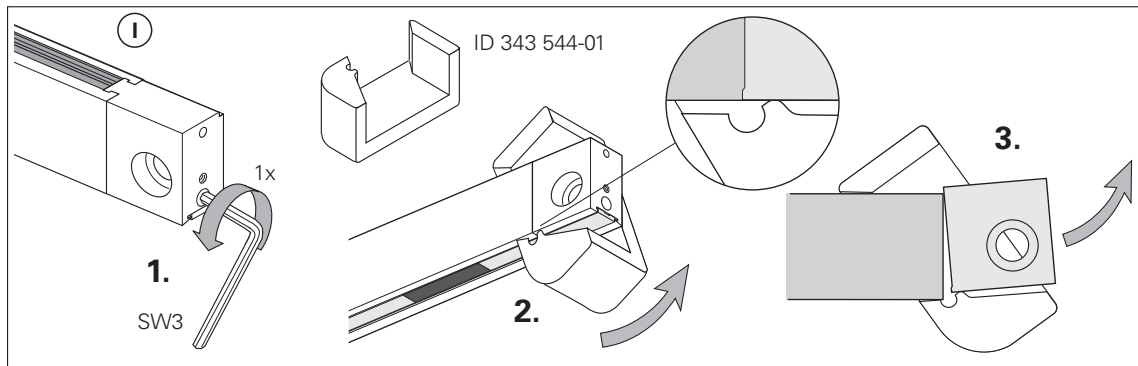
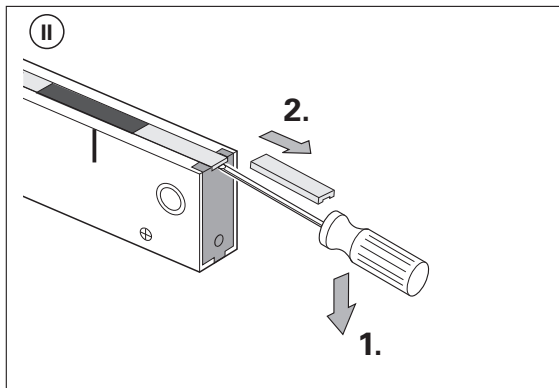
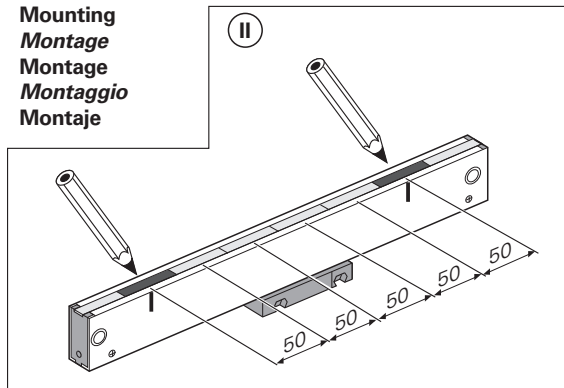


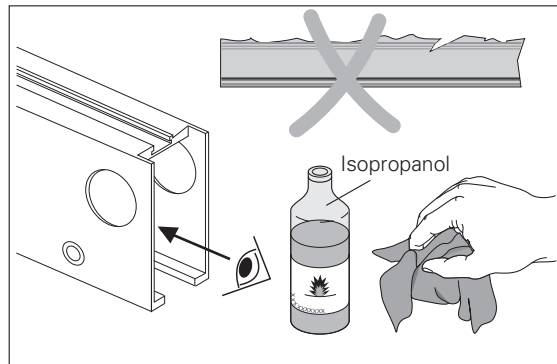
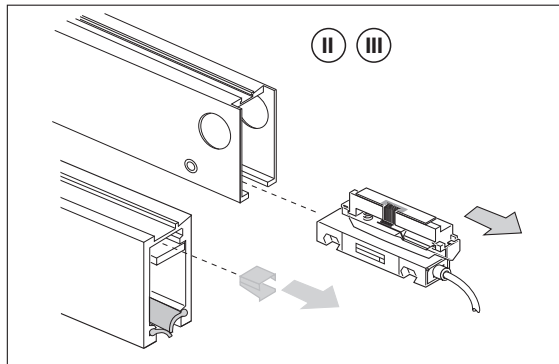
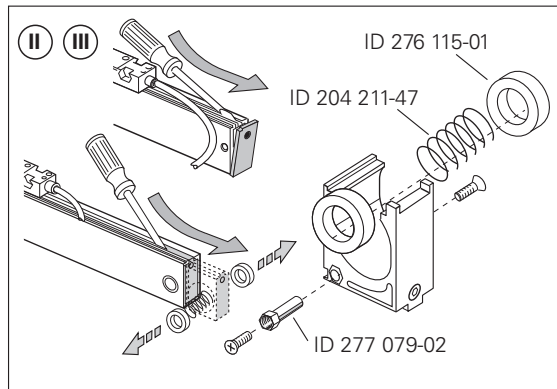
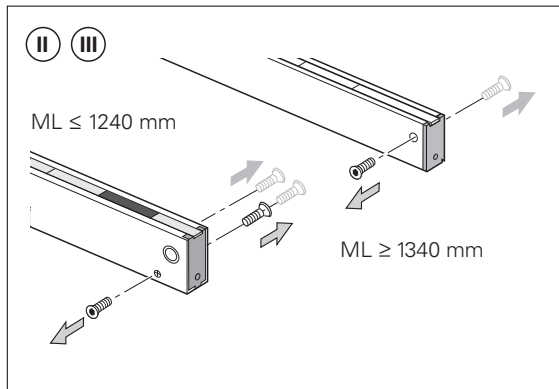
IIb

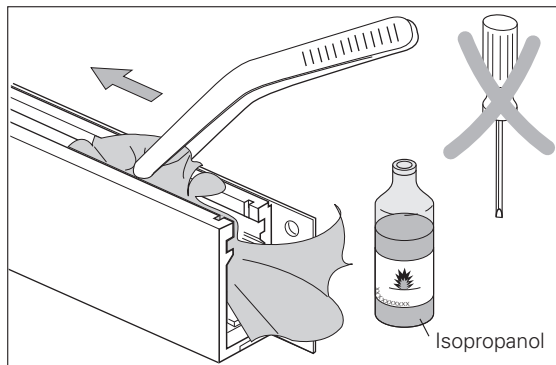
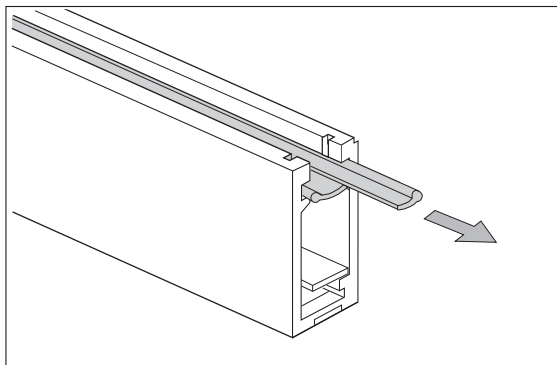
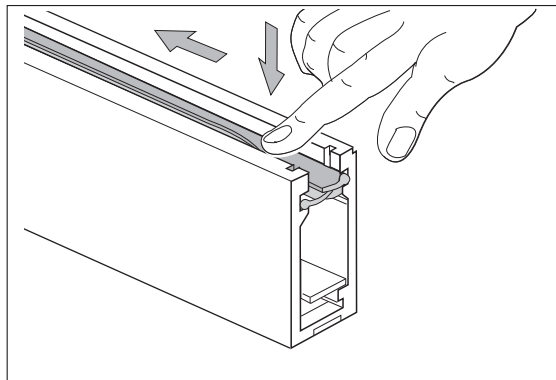
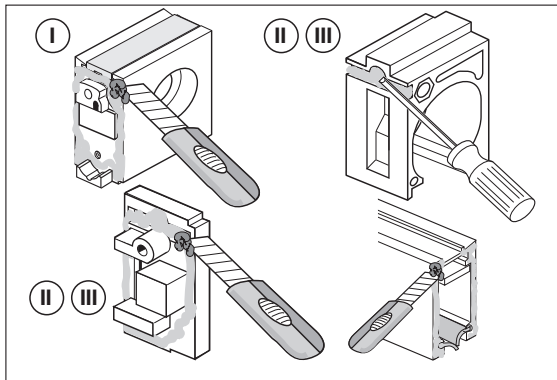


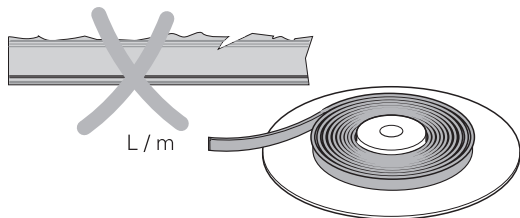
b = ML \geq 1340 mm

Mounting
Montage
Montage
Montaggio
Montaje



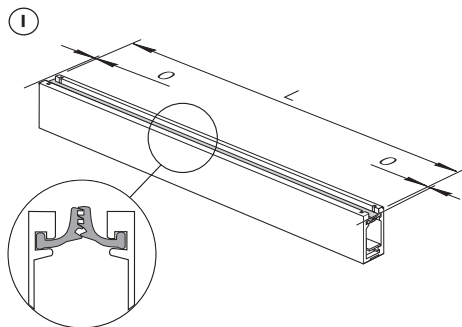
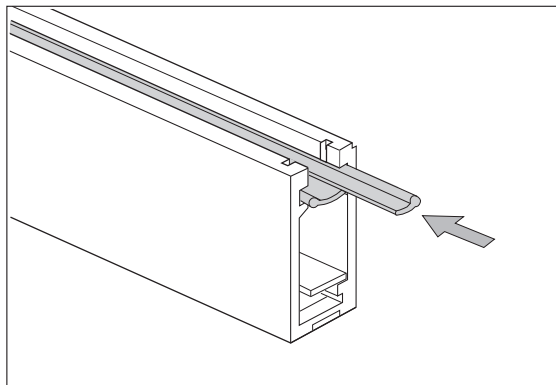






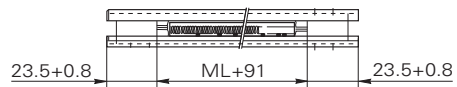
LS 4x6

ID 266 051-xx

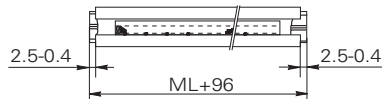


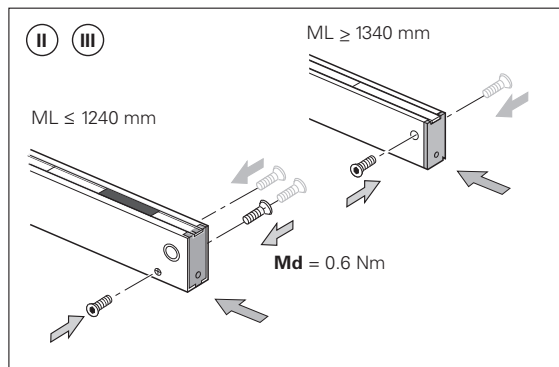
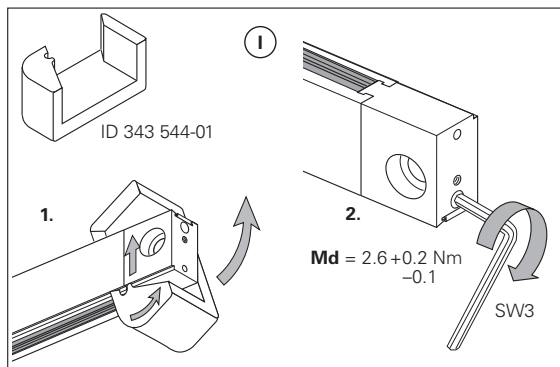
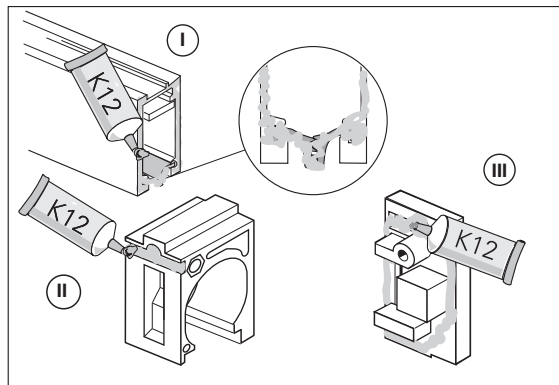
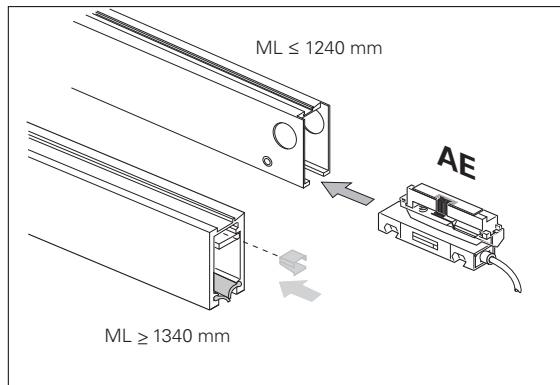
II III

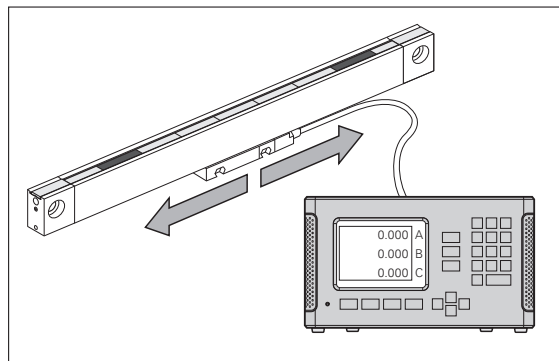
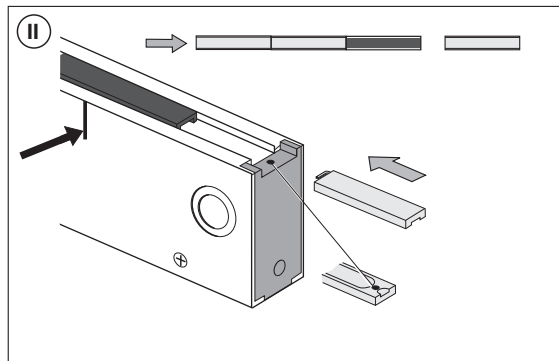
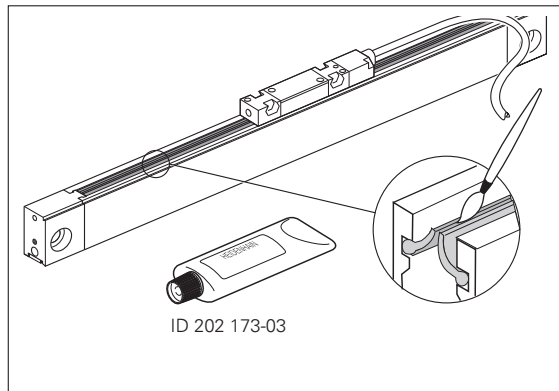
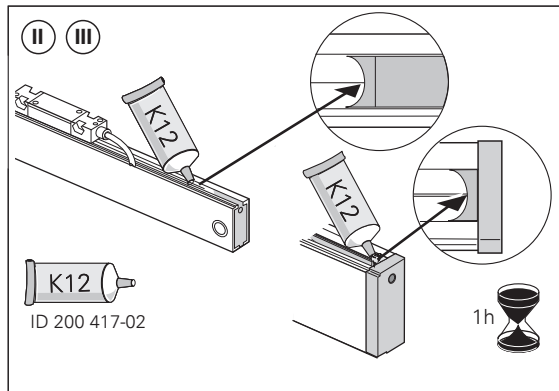
$ML \leq 1240 \text{ mm}$

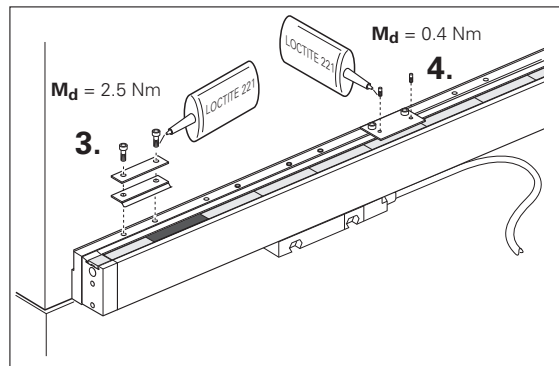
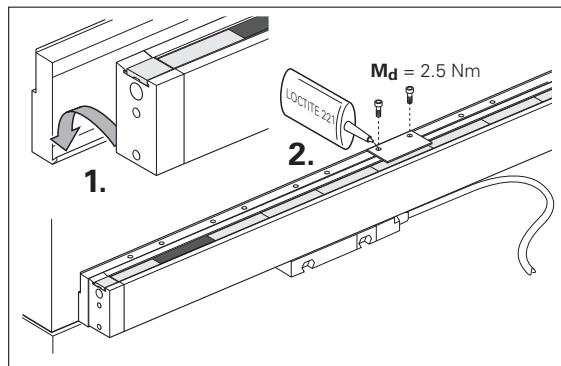
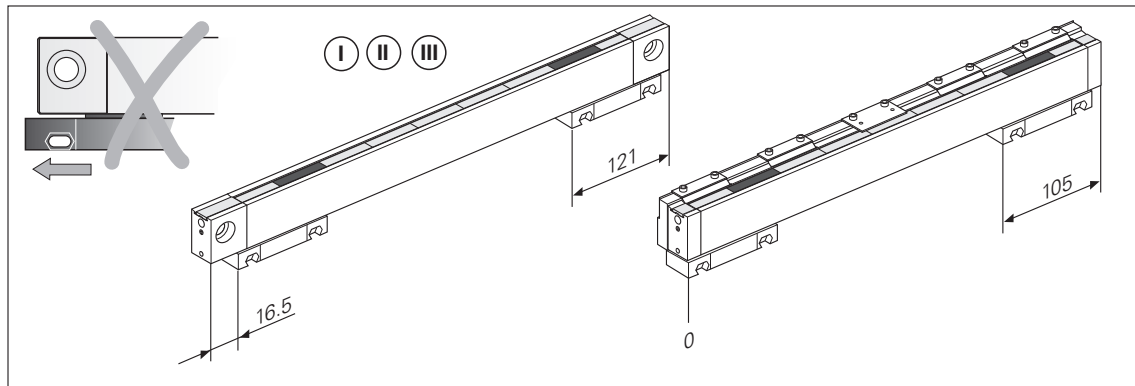


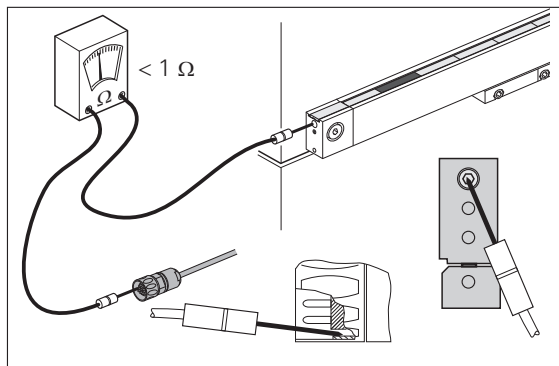
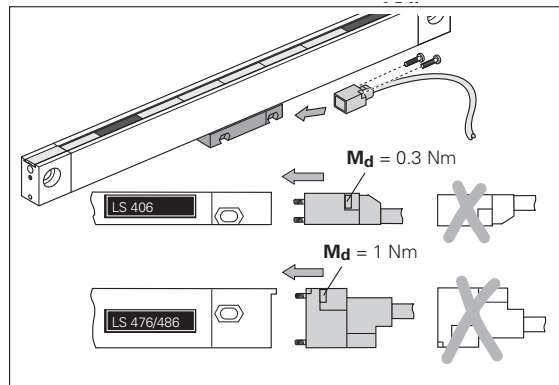
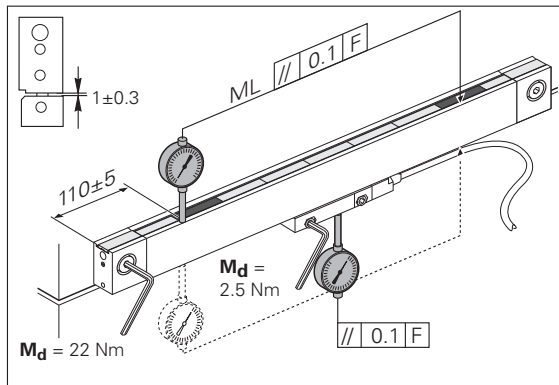
$ML \geq 1340 \text{ mm}$











HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

FAX +49 8669 32-5061

info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 8669 32-1000

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
service.ms-support@heidenhain.de

NC support ☎ +49 8669 31-3101
service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 8669 31-3103
service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 8669 31-3102
service.plc@heidenhain.de

APP programming ☎ +49 8669 31-3106
service.app@heidenhain.de

www.heidenhain.com

344890-93



344890 · Ver03 · 01 · H